

## Curriculum Vitae

### Dades personals

|              |  |
|--------------|--|
| Nom          | Cognoms  |
| patrick      | Zabalbeascoa Terran                              |
| Nacionalitat | Formació acadèmica (Titulació, any i institució) |
| espanyol     | Doctor en Filologia Anglesa, 1993, UdL.          |

### Idiomes

Valorar d'1 (nocions) a 5 (excel·lent)

|          | Llegit | Parlat | Escrit |
|----------|--------|--------|--------|
| Català   | 5      | 5      | 4      |
| Castellà | 5      | 5      | 5      |
| Anglès   | 5      | 5      | 5      |
| Francès  | 2      | -      | -      |
|          | -      | -      | -      |
|          | -      | -      | -      |

### Personal acadèmic

#### Dades professionals

Categoria acadèmica: **Professor Titular d'Universitat, acreditat per opositar a catedràtic per 1' ANECA**

Responsabilitat acadèmica actual

- No  
 Sí Especificar **Professor a Temps complet**

Institució

Universitat Pompeu Fabra

Centre

Facultat de Traducció i Inteprrretació

Departament

Dept Traducció i ciències del llenguatge

Camps de docència i recerca (especificar disciplina)

- Humanitats traducció  
 Ciències Socials  
 Ciències  
 Ciències de la Vida  
 Ciències Mèdiques i de la Salut  
 Enginyeria i Arquitectura

## Experiència en recerca

---

Màxim 5 línies. Dades dels últims 10 anys (paraules clau de línies de recerca)

Investigador Principal d'un Projecte europeu, ClipFlair (2011-2014), Investigador participant d'un altre projecte europeu (SLL) 2009-2012; Invesitgador participant dos projectes nacionals (TRADIF 2008-2011); Avaluador extern d'un projecte europeu (LeViS 2006-2008). Director de 5 tesis doctorals.

Nombre de sexennis avaluats positivament: 3

Si es considera pertinent, indicar les 5 publicacions més rellevants

## Experiència en el disseny de programes de formació

---

Màxim 10 línies

He sigut co-autor del programa de Postgrau i el de Màster en traducció Audiovisual de l'IDEC-UPF,

He estat a diverses comissions de redacció o reforma de nous plans d'Estudi per a la llicenciatura de traducció i interpretació de la UPF en el període 1996-2002.

He fet cursos de formació del professorat al Col·legi Oficial de Doctors i Llicenciats des de l'nay 1995 fins el present.

## Experiència en avaluació de la qualitat

---

Indicar què s'ha avaluat, amb quin organisme i quan. Especificar si la participació va ser com a membre d'un comitè intern (CAI) o d'un comitè extern (CAE) i el rol desenvolupat (president/a-secretari/a-vocal-metodòleg/a). Per ex. Institucions: nom universitat / AQU / CAE / vocal / 2005

Institucions:

Titulacions:

Serveis:

Professorat:

Recerca: CAE del projecte finançat europeu LeViS 2006-2008.

Sistemes de qualitat:

## Altres mèrits

---

Màxim 10 línies. Dades rellevants d'acord a un futur perfil d'avaluador/a

He estat vocal a múltiples tesis doctorals, he organitzat jornades acadèmiques i científiques amb diverses institucions, com el Col·legi oficial de Doctors i l'IEC, faig feines de revisió del Pla d'Estudis i Coordinació d'Assignatures Afins per la meva facultat. A banda de les meves pròpies publicacions, rebo encàrrecs per publicar ressenyes de llibres i altres publicacions de caràcter científic a revistes de prestigi. Tinc acitu la direcció de diverses tesis doctorals.

## Experiència en docència

---

Màxim 10 línies. Dades dels últims 5 anys, indicant titulacions i nivell (grau, màster, doctorat)

Professor de traducció audiovisual i teoria de la traducció, i iniciació a la recerca en traducció a nivell de grau, postgrau, i màster, a la UPF, i la Universitat de Cádiz.

Nombre de quinquennis avaluats positivament: 4

## Experiència en gestió

---

Màxim 10 línies. Càrrec i temporalitat

Coordinador de Master de Traducció del Dept DTCL, des de febrer 2012.

Co-director del Màster de Traducció Audiovisual IDEC-UPF, des de 2011.

Director del Postgrau de Traducció Audiovisual IDEC-UPF, des de 2010.

Cap de la Secció de Traducció del Dept., 2000-2002.

Cap d'Estudis de la Facultat de traducció i Interpretació, UPF, 1995-1999.

President de SETAM, Seminari d'Estudis de Traducció Audiovisual i Multimèdia, 2000-2004.